

## Liste der gebundenen Staaten

Mitgliedstaaten	Datum der Notifizierung
Belgien	12. Juni 1998
Dänemark	17. November 1997
Finnland	30. Dezember 1997
Irland	11. März 1998
Schweden	3. Februar 1998
Vereinigtes Königreich	26. Mai 1998

Dieses Übereinkommen und diese beiden Protokolle sind noch nicht in Kraft getreten. Das Datum des In-Kraft-Tretens wird später veröffentlicht.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 939

[C — 2006/00036]

**13 JANUARI 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 december 2005 tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 maart 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de aviaire influenza

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 december 2005 tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 maart 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de aviaire influenza, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 7 december 2005 tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 maart 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de aviaire influenza.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 939

[C — 2006/00036]

**13 JANVIER 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 décembre 2005 modifiant l'arrêté ministériel du 26 mars 2003 portant des mesures temporaires de lutte contre l'influenza aviaire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 décembre 2005 modifiant l'arrêté ministériel du 26 mars 2003 portant des mesures temporaires de lutte contre l'influenza aviaire, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 décembre 2005 modifiant l'arrêté ministériel du 26 mars 2003 portant des mesures temporaires de lutte contre l'influenza aviaire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT  
DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT7. DEZEMBER 2005 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 26. März 2003 zur  
Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der aviären Influenza

Der Minister der Volksgesundheit,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999 und durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. November 1994 zur Festlegung tierseuchenrechtlicher Maßnahmen in Bezug auf die aviäre Influenza und die Newcastle-Krankheit, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 26. März 2003 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der aviären Influenza, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 2. April 2003, 4. April 2003, 9. April 2003, 29. April 2003, 9. Mai 2003, 26. Mai 2003, 12. Juni 2003, 24. Juni 2003, 13. August 2003, 6. September 2005, 21. Oktober 2005 und 25. Oktober 2005;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die tierseuchenrechtlichen Maßnahmen aufgrund der Entwicklung der Lage im Hinblick auf den Schutz der Volksgesundheit und der Gesundheit der Tiere angepasst werden müssen,

Erlässt:

**Artikel 1** - Artikel 2 Nr. 1 des Ministeriellen Erlasses vom 26. März 2003 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der aviären Influenza wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«1. Ansammlungen von Geflügel und Vögeln sind nur zugelassen, sofern folgende zusätzliche Bedingungen eingehalten werden:

a) Jede Ansammlung im Hinblick auf den Verkauf steht unter amtlicher Aufsicht eines zugelassenen Tierarztes, der von dem Bürgermeister der Gemeinde, in der die Ansammlung stattfindet, bestimmt worden ist.

b) Die Veranstalter der Ansammlung führen eine Liste mit den Namen und Adressen der Teilnehmer an der Ansammlung.»

**Art. 2** - Artikel 4bis § 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Ministeriellen Erlass vom 21. Oktober 2005, wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 2 - Die FASNK bestimmt Zonen unter Berücksichtigung der Konzentration an wilden Wasser- oder Zugvögeln. In diesen Zonen müssen die Halter von Geflügel oder von Vögeln in Gefangenschaft die notwendigen Maßnahmen ergreifen, damit das Hausgeflügel oder die in Gefangenschaft gehaltenen Vögel nicht mit der Population wilder Vögel in Kontakt kommen. In diesen Zonen gelten folgende Maßnahmen:

1. Das Tränken und Füttern des Geflügels beziehungsweise der Vögel muss drinnen oder auf eine Weise erfolgen, dass jeder Kontakt mit wilden Vögeln unmöglich ist.

2. Es sind zusätzliche klinische, pathologische, serologische oder virologische Untersuchungen nach den Anweisungen der FASNK durchzuführen.

3. Geflügel, das in Beständen von mehr als 200 Stück Geflügel gehalten wird, muss mit Netzen oder Gittern eingesperrt beziehungsweise geschützt werden, damit es nicht mit wilden Vögeln in Kontakt kommt.»

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 15. Dezember 2005 in Kraft.

Brüssel, den 7. Dezember 2005

R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 januari 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 janvier 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL